

Các Điều Khoản và Điều Kiện Chung

Các điều khoản và điều kiện được quy định sau đây sẽ điều chỉnh đơn đặt hàng (“Đơn Đặt Hàng”) do Công ty TNHH Iron Mountain Việt Nam (“Iron Mountain”) phát hành cho bên bán hoặc nhà cung cấp được xác định trên Đơn Đặt Hàng đó (“Nhà Cung Cấp”) trừ khi có văn bản thỏa thuận riêng giữa Iron Mountain và Nhà Cung Cấp (gọi chung là “Các Bên”) quy định rằng Hợp Đồng đó điều chỉnh việc đặt mua Hàng Hóa và/hoặc Dịch Vụ của Iron Mountain từ Nhà Cung Cấp căn cứ theo Đơn Đặt Hàng.

1. Diễn Giải

1.1 Mục đích của các Điều Khoản và Điều Kiện Chung này, các định nghĩa và cách diễn giải sau đây sẽ được áp dụng:

1.1.1. Chủ Thể Dữ Liệu: có ý nghĩa được quy định theo pháp luật liên quan của Việt Nam về Bảo Vệ Dữ Liệu được ban hành tùy từng thời điểm, bao gồm, nhưng không giới hạn ở một thể nhân (cá nhân) có thể được xác định căn cứ theo hoặc là chủ thể của Dữ Liệu Cá Nhân, bao gồm, nhưng không giới hạn ở, các nhân viên, các nhà thầu của Iron Mountain, hoặc các bên liên kết khác của Iron Mountain, hoặc của khách hàng của Iron Mountain (“Khách Hàng”) hoặc các bên phụ thuộc hoặc đại diện theo ủy quyền của những thể chủ thể đó.

1.1.2. Hạng Mục Chuyển Giao: bất kỳ Tài Liệu, sản phẩm và tư liệu nào do Nhà Cung Cấp hoặc các đại diện, nhà thầu phụ, bên tư vấn và nhân viên của Nhà Cung Cấp phát triển liên quan đến các Dịch Vụ và/hoặc Hàng Hóa dưới bất kỳ hình thức nào, bao gồm chương trình máy tính, dữ liệu, báo cáo và thông số kỹ thuật (bao gồm các bản thảo).

1.1.3. Tài Liệu: bao gồm, cùng với bất kỳ tài liệu nào khác bằng văn bản, bất kỳ bản vẽ, bản đồ, sơ đồ, biểu đồ, thiết kế, ảnh hoặc hình ảnh, băng, đĩa hoặc thiết bị hoặc bản ghi nhận thông tin dưới bất kỳ hình thức nào khác.

1.1.4. Tư Liệu Đầu Vào: bất kỳ Tài Liệu, thông tin và tư liệu nào do Iron Mountain cung cấp liên quan đến các Dịch Vụ và/hoặc Hàng Hóa, bao gồm chương trình máy tính, dữ liệu, báo cáo và thông số kỹ thuật.

1.1.5. Quyền Sở Hữu Trí Tuệ: tất cả bằng sáng chế, quyền đối với phát minh, mẫu hữu ích, bản quyền và các quyền liên quan, nhãn hiệu, nhãn dịch vụ, tên thương mại, tên kinh doanh và tên miền, quyền đối với bao bì hoặc trang trí, quyền đối với lợi thế thương mại hoặc quyền riêng tư bán hàng giả mạo, quyền (chống) cạnh tranh không lành mạnh, quyền đối với thiết kế, quyền đối với phần mềm máy tính, quyền đối với cơ sở dữ liệu, thiết kế bố trí, quyền đối với thông tin mật (bao gồm bí quyết và bí mật kinh doanh) và bất kỳ quyền sở hữu trí tuệ nào khác, trong mỗi trường hợp, dù có đăng ký hoặc không đăng ký và bao gồm tất cả các hồ sơ xin cấp quyền, và xin gia hạn mới hoặc mở rộng đối với các quyền đó, và tất cả các quyền và hình thức bảo hộ tương tự hoặc tương đương ở bất kỳ nơi nào trên thế giới.

1.1.6. Thiết Bị của Iron Mountain: bất kỳ thiết bị, hệ thống, tuyến cáp hoặc phương tiện do Iron Mountain cung cấp và được sử dụng trực tiếp hoặc gián tiếp trong việc cung cấp các Dịch Vụ và/hoặc Hàng Hóa.

1.1.7. Thuế GTGT: thuế giá trị gia tăng được áp dụng theo luật Việt Nam tùy từng thời điểm và bất kỳ khoản thuế nào khác tương tự.

1.1.8. Đại Diện – những người do Iron Mountain và Nhà Cung Cấp chỉ định để nhận thông báo theo Hợp Đồng như được quy định trong Đơn Đặt Hàng hoặc theo cách khác được thông báo bằng văn bản cho Bên kia theo từng thời điểm. Trường hợp không có người được chỉ định đó, các thông báo phải được gửi đến các trụ sở đăng ký của Bên đó và ghi người nhận là Tổng Giám Đốc.

2. Chấp Thuận

2.1 Sự đồng ý của Nhà Cung Cấp về việc cung cấp Hàng Hóa và/hoặc Dịch Vụ (được định nghĩa sau đây) hoặc được nêu rõ trong một Đơn Đặt Hàng hoặc theo cách khác trong một Bảng Kế Công Việc, bảng kê các yêu cầu, thông số kỹ thuật hoặc phụ lục được dẫn chiếu trong Đơn Đặt Hàng hoặc Bảng Kế Công Việc hoặc được đính kèm theo Đơn Đặt Hàng hoặc Bảng Kế Công Việc, hoặc theo cách khác, hoặc việc cung cấp các Hàng Hóa và/hoặc Dịch Vụ đó, toàn bộ hoặc từng phần, sẽ cấu thành sự chấp thuận của Nhà Cung Cấp đối với các Điều Khoản và Điều Kiện Chung này. Bằng việc chấp nhận Đơn Đặt Hàng của Iron Mountain, Nhà Cung Cấp xác nhận đã nhận được và đồng ý tuân thủ các Điều Khoản và Điều Kiện Chung này. Iron Mountain sẽ không chịu ràng buộc đối với bất kỳ giá hoặc việc giao hàng nào mà Iron Mountain chưa đồng ý rõ ràng bằng văn bản. Bất kỳ điều khoản hoặc điều kiện nào do Nhà Cung Cấp đề xuất hoặc được ngụ ý từ thông lệ kinh doanh hoặc tập quán hoặc quá trình giao dịch mà không nhất quán với hoặc là phần bổ sung thêm cho các Điều Khoản và Điều Kiện Chung này sẽ vô hiệu và không có giá trị thi hành trừ khi được sự chấp thuận rõ ràng bằng văn bản của Iron Mountain. Các Điều Khoản và Điều Kiện Chung này cùng với Đơn Đặt Hàng và bất kỳ bảng kê công việc nào áp dụng cho các Dịch Vụ (“Bảng Kế Công Việc”), bất kỳ sửa đổi nào đối với bất kỳ tài liệu nào nêu trên đây được Iron Mountain chấp thuận bằng văn bản và bất kỳ thông tin nào liên quan đến giá và/hoặc giao hàng được chấp thuận rõ ràng bằng văn bản sẽ cấu thành toàn bộ thỏa thuận giữa Các Bên (gọi chung là “Hợp Đồng”).

3. Quy Định Chung

3.1 Nhà Cung Cấp sẽ cung cấp hàng hóa và/hoặc các dịch vụ căn cứ theo các thông số kỹ thuật, ngày giao hàng và giá cả được quy định trong Hợp Đồng, bao gồm, tùy trường hợp, Đơn Đặt Hàng hoặc Bảng Kê Công Việc, bảng kê các yêu cầu, thông số kỹ thuật hoặc phụ lục hoặc theo cách khác (“Hàng Hóa” và “Dịch Vụ”). Iron Mountain sẽ thanh toán các khoản phí và lệ phí cho Nhà Cung Cấp được quy định theo các điều khoản được quy định trong Hợp Đồng.

4. Thuế và Lệ Phí Khác

4.1 Tất cả thuế bán hàng liên quan, bao gồm nếu có thuế GTGT và lệ phí khác như thuế cửa khẩu, thuế hải quan, thuế xuất nhập khẩu, thuế và các khoản phụ phí do nhà nước ấn định (nhưng không bao gồm các lệ phí được quy định tại điều 6 dưới đây “Vận Chuyển”) sẽ được nêu riêng biệt trên hóa đơn của Nhà Cung Cấp, và Iron Mountain đồng ý sẽ hoàn trả Nhà Cung Cấp đối với tất cả các khoản thuế có liên quan hoặc lệ phí khác phát sinh từ việc mua Hàng Hóa hoặc thực hiện các Dịch Vụ của Nhà Cung Cấp với điều kiện là tất cả các lệ phí được nêu chính xác trên hóa đơn của Nhà Cung Cấp, và hóa đơn này được Nhà Cung Cấp gửi đúng hạn cho Iron Mountain căn cứ theo các quy định về Hóa Đơn / Thanh Toán được quy định trong Điều Khoản và Điều Kiện Chung này và theo Bảng Kê Công Việc (nếu có).

5. Quyền Sở Hữu và Rủi Ro Về Tồn Thất

5.1 Nhà Cung Cấp sẽ chịu rủi ro đối với tồn thất về Hàng Hóa cho đến khi Hàng Hóa đã được giao (và nếu được yêu cầu bằng văn bản của Iron Mountain, cho đến khi hoàn thành việc lắp ráp các Hàng Hóa đó tại cơ sở của Iron Mountain) và trong bất kỳ trường hợp nào, cho đến khi Hàng Hóa đã được Iron Mountain chấp nhận bằng văn bản. Quyền sở hữu hợp pháp và quyền hưởng lợi đối với Hàng Hóa sẽ tự động thuộc về Iron Mountain khi Iron Mountain xác nhận bằng văn bản đã chấp nhận các Hàng Hóa.

6. Vận Chuyển

6.1 Giá được Iron Mountain nêu trong Đơn Đặt Hàng hoặc Bảng Kê Công việc sẽ bao gồm toàn bộ phí vận chuyển, bốc dỡ, chuyên chở để giao Hàng Hóa đến địa điểm được Iron Mountain chỉ định (ước tính nếu được yêu cầu) và chi phí lắp đặt Hàng Hóa tại cơ sở của Iron Mountain (nếu có quy định) tại địa điểm được quy định. Các Hàng Hóa sẽ được xem là đã được giao cho Iron Mountain khi được lắp ráp theo đúng các thông số kỹ thuật và được Iron Mountain nghiệm thu bằng văn bản.

7. Kiểm Tra

7.1 Bất kể bất kỳ lần kiểm tra hoặc thử nghiệm nào trước đó, các Hàng Hóa sẽ phụ thuộc vào việc kiểm tra, thử nghiệm và nghiệm thu cuối cùng của Iron Mountain tại địa điểm do Iron Mountain quy định. Nếu Hàng Hóa thuộc loại cần phải kiểm tra hiệu suất, Iron Mountain sẽ thực hiện việc kiểm tra đó ngay sau khi Hàng Hóa được giao, và nếu áp dụng, sau khi Nhà Cung Cấp đã lắp ráp, Iron Mountain sẽ thông báo ngay cho Nhà Cung Cấp bằng văn bản nếu Hàng Hóa không đáp ứng các thông số kỹ thuật về hiệu suất được quy định trong Hợp Đồng, và Nhà Cung Cấp sẽ tiến hành thực hiện điều chỉnh ngay để Hàng Hóa đáp ứng các thông số kỹ thuật đó hoặc nhanh chóng thay thế Hàng Hóa với Hàng Hóa phù hợp (và phụ thuộc vào việc nghiệm thu bằng văn bản của Iron Mountain đối với sự phù hợp đó sau khi kiểm tra, thử nghiệm và yêu cầu các hành động khắc phục bổ sung của Nhà Cung Cấp nếu cần thiết), mà không phát sinh thêm bất kỳ chi phí nào khác cho Iron Mountain. Việc Iron Mountain cho phép Nhà Cung Cấp thực hiện việc lắp đặt không cấu thành việc nghiệm thu của Iron Mountain.

8. Các Tuyên Bố và Bảo Đảm

8.1 Nhà Cung Cấp tuyên bố và bảo đảm rằng: (i) khi chuyển giao Hàng Hóa cho Iron Mountain, Iron Mountain sẽ được bảo đảm quyền sở hữu đầy đủ và không phụ thuộc vào quyền của bất kỳ bên thứ ba nào đối với Hàng Hóa, (ii) Hàng Hóa sẽ phù hợp với mô tả (bao gồm tất cả các thông số kỹ thuật về hiệu suất do Iron Mountain quy định và/hoặc được quy định trong các tài liệu giới thiệu sản phẩm của Nhà Cung Cấp về Hàng Hóa hoặc trên Đơn Đặt Hàng), và (tùy trường hợp) Hàng Hóa đó đã được thiết kế và sản xuất để phù hợp với các thông số kỹ thuật, (iii) Hàng Hóa sẽ có chất lượng đáp ứng yêu cầu và phù hợp với bất kỳ mục đích nào mà Nhà Cung Cấp đã giới thiệu hoặc đã được Khách Hàng thông báo cho Nhà Cung Cấp, một cách rõ ràng hoặc ngụ ý, và về phương diện này, Iron Mountain tin vào năng lực và khả năng phán đoán của Nhà Cung Cấp, (iv) nếu áp dụng, Hàng Hóa sẽ không có sai sót về thiết kế, vật liệu và tay nghề, và sẽ duy trì tình trạng đó trong vòng 12 tháng sau khi được nghiệm thu, trừ khi được quy định khác trong Hợp Đồng, (v) tuân thủ tất cả các yêu cầu theo luật và quy định áp dụng liên quan đến sản xuất, dán nhãn, đóng gói, lưu kho, vận chuyển và chuyên giao Hàng Hóa, (vi) Iron Mountain sẽ có quyền thăm định và kiểm tra Hàng Hóa vào bất kỳ thời điểm nào trước khi giao hàng, (vii) không có

bất kỳ phần nào của Hàng Hóa hoặc Dịch Vụ hoặc việc sử dụng Hàng Hóa hoặc Dịch Vụ của Iron Mountain sẽ vi phạm hoặc xâm phạm bất kỳ Quyền Sở Hữu Trí Tuệ nào của bất kỳ bên thứ ba nào, (viii) Nhà Cung Cấp có quyền và quyền hạn cung cấp cho Iron Mountain các Hàng Hóa và Dịch Vụ và việc ký kết Hợp Đồng này sẽ không mâu thuẫn với bất kỳ quan hệ hợp đồng hoặc quan hệ nào khác mà Nhà Cung Cấp chịu ràng buộc, (ix) Liên quan đến các Dịch Vụ, các Dịch Vụ sẽ được thực hiện với tất cả sự cẩn trọng và kỹ năng phải có, (x) các Dịch Vụ sẽ vào mọi thời điểm được thực hiện theo đúng các tiêu chuẩn ngành hoặc tiêu chuẩn chuyên môn bởi các nhân sự nắm rõ các yêu cầu của Iron Mountain và có kỹ năng, đào tạo và kinh nghiệm phù hợp để thực hiện các Dịch Vụ đó trên tinh thần tuân thủ và theo đúng các thông lệ và tiêu chuẩn thương mại được áp dụng trong ngành đối với các dịch vụ tương tự, (xi) ngoài ra, Nhà Cung Cấp cũng sẽ chịu trách nhiệm xin cấp và duy trì hiệu lực tất cả các giấy phép, cấp phép và các chấp thuận khác về hoạt động cần thiết để cung cấp Hàng Hóa hoặc để thực hiện các Dịch Vụ, (xii) các Dịch Vụ sẽ tuân thủ tất cả các mô tả và thông số kỹ thuật được cung cấp cho Iron Mountain bởi Nhà Cung Cấp và với Bảng Kế Công Việc, (xiii) Các Dịch Vụ và Hạng Mục Chuyên Giao sẽ được cung cấp theo pháp luật áp dụng có hiệu lực theo từng thời điểm, và Nhà Cung Cấp sẽ thông báo cho Iron Mountain ngay khi biết được về bất kỳ thay đổi nào đối với pháp luật nêu trên.

8.2 Nếu các Hàng Hóa hoặc Dịch Vụ bao gồm phần mềm, thì đối với phần mềm đó, Nhà Cung Cấp tuyên bố và bảo đảm rằng: (i) phần mềm sẽ không bị lỗi về vật liệu và tay nghề (ii) phần mềm sẽ về cơ bản phù hợp với tài liệu và thông số kỹ thuật của Nhà Cung Cấp ở thời điểm đó đối với phần mềm như vậy, và (iii) phần mềm không có bất kỳ virus, phần mềm độc hại trojan, trap door, back door, hẹn giờ, đồng hồ, bộ đếm ngược hoặc quy trình giới hạn nào khác, yêu cầu hoặc thiết kế mà sẽ xóa hoặc chuyển dữ liệu hoặc lập trình hoặc theo cách khác khiến bất kỳ phần mềm hoặc phần cứng nào không thể mở được, không an toàn hoặc không thể được sử dụng theo cách thức đầy đủ mà phần mềm đó đã được thiết kế và tạo lập, hoặc cung cấp cho Nhà Cung Cấp hoặc bất kỳ bên thứ ba nào quyền truy cập hoặc có khả năng thay đổi dữ liệu hoặc mã lập trình. Trong trường hợp phần mềm có chứa đựng bất kỳ công nghệ bên thứ ba nào như vậy, Nhà Cung Cấp bảo đảm rằng: (1) Nhà Cung Cấp có quyền sử dụng tất cả công nghệ của bên thứ ba đó theo cách thức cần thiết để hoàn thành các nghĩa vụ của Nhà Cung Cấp theo Hợp Đồng này, (2) Nhà Cung Cấp có quyền cấp cho Iron Mountain quyền sử dụng công nghệ của bên thứ ba đó theo Hợp Đồng này, (3) Nhà Cung Cấp tuân thủ toàn bộ các hạn chế và quy định liên quan đến công nghệ bên thứ ba đó, và (4) việc Iron Mountain sử dụng công nghệ của bên thứ ba đó căn cứ theo Hợp Đồng này sẽ không giới hạn, thay đổi hoặc theo cách khác hạn chế các quyền hoặc lợi ích của Iron Mountain trong bất kỳ quyền hoặc lợi ích nào trong bất kỳ công nghệ nào hoặc Quyền Sở Hữu Trí Tuệ nào do Iron Mountain sở hữu hoặc được cấp phép sử dụng độc lập.

8.3 Iron Mountain đồng ý sẽ nhanh chóng cung cấp thông báo cho Nhà Cung Cấp về bất kỳ vi phạm nào đối với các đảm bảo trên mà Iron Mountain biết được, bằng miệng hoặc bằng văn bản.

8.4 Trong trường hợp có vi phạm các bảo đảm trên đây, Nhà Cung Cấp sẽ sửa chữa, thay thế, thay đổi hoặc thực hiện lại Hàng Hóa hoặc Dịch Vụ để khắc phục vi phạm đối với bảo đảm đó mà Iron Mountain sẽ không phải chịu thêm chi phí nào. Iron Mountain có thể thực hiện sửa chữa hoặc thay thế, thay đổi hoặc thực hiện lại của các Hàng Hóa hoặc Dịch Vụ bị lỗi hoặc vi phạm nếu Nhà Cung Cấp không hoặc từ chối thực hiện các điều này một cách nhanh chóng, trong mỗi trường hợp như vậy, Nhà Cung Cấp sẽ bồi thường đầy đủ khi được yêu cầu và sẽ luôn bồi thường Iron Mountain liên quan đến tất cả chi phí và phí tổn liên quan đến sửa chữa và thay thế đó. Việc Iron Mountain khắc phục các lỗi và/hoặc vi phạm sẽ không miễn trừ Nhà Cung Cấp khỏi bất kỳ nghĩa vụ hoặc trách nhiệm nào theo Hợp Đồng này.

8.5 Nhà Cung Cấp không bảo hành đối với các hạng mục được các bên khác sản xuất và/hoặc lắp đặt, ngoại trừ, trong phạm vi khả năng có thể thực hiện điều đó, Nhà Cung Cấp theo đây chuyển giao cho Iron Mountain lợi ích của bất kỳ bảo hành nào do bất kỳ bên thứ ba nào cung cấp cho Nhà Cung Cấp.

8.6 Thời Hạn Bảo Hành

Thời hạn bảo hành là một năm kể từ ngày Iron Mountain chấp thuận Hàng Hóa hoặc Dịch Vụ.

8.7 Các quyền lợi liên quan đến các bảo đảm được quy định trong điều 8 này áp dụng cho cả Iron Mountain và bất kỳ Khách Hàng nào của Iron Mountain được Iron Mountain bán lại Hàng Hóa.

8.8 Quyền của Iron Mountain theo Hợp Đồng này là bổ sung cho các quyền theo luật áp dụng có lợi cho Iron Mountain. Các quy định của điều 8 này sẽ tiếp tục duy trì hiệu lực bất kể việc thực hiện, nghiệm thu hoặc thanh toán theo Hợp Đồng này và sẽ áp dụng với bất kỳ dịch vụ thay thế hoặc khắc phục nào do Nhà Cung Cấp thực hiện.

9. Hóa Đơn; Thanh Toán

9.1 Hóa đơn của Nhà Cung Cấp sẽ được gửi đến địa chỉ do Iron Mountain quy định trên Đơn Đặt Hàng hoặc Bảng Kế

Công Việc. Trừ khi được quy định khác trong một Đơn Đặt Hàng hoặc Bảng Kê Công Việc, Iron Mountain đồng ý sẽ thanh toán hóa đơn trong vòng bốn mươi lăm (45) ngày kể từ ngày Iron Mountain nhận được một hóa đơn gửi hợp lệ (theo các điều khoản của điều 9 này) và không có tranh chấp từ Nhà Cung Cấp (nhưng không trường hợp nào trước khi có việc nghiệm thu) với điều kiện là hóa đơn đó mô tả chính xác Hàng Hóa hoặc Dịch Vụ đã cung cấp, đúng với các Hàng Hóa và Dịch Vụ ghi trong Đơn Đặt Hàng hoặc Bảng Kê Công Việc và cùng với điều kiện là bất kỳ khoản thuế nào (thuế GTGT hoặc thuế khác, nếu có) hoặc các lệ phí khác được ghi theo một mục riêng biệt cung cấp đủ thông tin hợp lý cho Iron Mountain. Các hóa đơn không đáp ứng các yêu cầu trên đây sẽ được gửi trả lại Nhà Cung Cấp và thời hạn thanh toán sẽ chỉ bắt đầu được tính khi Iron Mountain nhận được hóa đơn chính xác và đầy đủ. Nhà Cung Cấp sẽ chịu trách nhiệm về các chi phí của Nhà Cung Cấp trừ khi được thỏa thuận trước bằng văn bản hoặc quy định trước trong Bảng Kê Công Việc, và bất kỳ chi phí công tác nào đã được đồng ý trước cũng sẽ phải căn cứ theo chính sách công tác cho các Nhà Cung Cấp của Iron Mountain và trong mọi trường hợp đều phải kèm theo các biên nhận chi phí liên quan. Nhà Cung Cấp sẽ giữ hồ sơ chứng từ đầy đủ và chính xác về thời gian và vật tư mà Nhà Cung Cấp đã sử dụng khi cung cấp Hàng Hóa và Dịch Vụ theo mẫu được Iron Mountain chấp thuận và Nhà Cung Cấp sẽ cho phép Iron Mountain kiểm tra các hồ sơ đó vào các thời điểm hợp lý khi có yêu cầu. Nếu Iron Mountain không thanh toán bất kỳ khoản tiền nào mà Iron Mountain phải trả theo Hợp Đồng, Nhà Cung Cấp có thể tính lãi đối với Iron Mountain trên khoản tiền chậm thanh toán kể từ ngày đến hạn cho đến ngày thực tế thanh toán, sau cũng như trước khi có phán quyết liên quan nào, theo lãi suất 2% một năm.

10. Lịch Trình Thực Hiện

10.1 Nếu Đơn Đặt Hàng hoặc Bảng Kê Công Việc quy định thanh toán trên cơ sở các ngày hoàn tất và/hoặc lịch giao hàng, khi đó Nhà Cung Cấp sẽ thông báo ngay cho Iron Mountain về bất kỳ thay đổi nào về các ngày hoàn thành và/hoặc lịch giao hàng. Nếu có yêu cầu của Iron Mountain, trong vòng năm (5) ngày làm việc kể từ khi nhận được bất kỳ yêu cầu nào (của Iron Mountain) về Hàng Hóa hoặc Dịch Vụ được phát hành theo Điều Khoản và Điều Kiện Chung này, Nhà Cung Cấp sẽ chuẩn bị và gửi lịch trình chi tiết hơn về việc giao Hàng Hóa hoặc thực hiện các Dịch Vụ để Iron Mountain chấp thuận. Lịch trình đó sẽ nêu rõ ngày bắt đầu và ngày hoàn tất các giai đoạn khác nhau để giao hàng và/hoặc lắp đặt, và sẽ được điều chỉnh trong quá trình thực hiện theo yêu cầu của điều kiện công việc. Ngày hoàn thành hoặc lịch giao hàng sẽ không được gia hạn trừ khi được Iron Mountain chấp thuận bằng văn bản.

11. Thay Đổi

11.1 Iron Mountain, có thể, theo từng thời điểm, cho phép thay đổi đối với Hàng Hóa hoặc Dịch Vụ, tuy nhiên, với điều kiện rằng Nhà Cung Cấp sẽ không thực hiện bất kỳ thay đổi nào (bao gồm, nhưng không giới hạn ở, bất kỳ thay đổi nào về giá thành, số lượng, lịch giao hàng hoặc hoàn thành) khi chưa có sự đồng ý trước bằng văn bản của Iron Mountain. Iron Mountain sẽ xác nhận mọi thay đổi về Hàng Hóa hoặc Dịch Vụ bằng cách gửi văn bản xác nhận về sự thay đổi. Nhà Cung Cấp sẽ, trong vòng năm (5) ngày làm việc kể từ khi có bất kỳ yêu cầu thay đổi nào, gửi cho Iron Mountain một Văn Bản Thay Đổi, có chữ ký của Các Bên, nêu chi tiết hậu quả của bất kỳ thay đổi nào như vậy, bao gồm các điều chỉnh về giá thành, số lượng, lịch giao hàng hoặc thời điểm hoàn thành, nếu có, đối với Hàng Hóa và/hoặc Dịch Vụ.

11.2 Nếu Iron Mountain yêu cầu thay đổi đối với Đơn Đặt Hàng hoặc đối với phạm vi thực hiện của Bảng Kê Công Việc, Nhà Cung Cấp sẽ, trong thời gian hợp lý (và trừ khi được thỏa thuận khác giữa Các Bên, không quá mười (10) ngày làm việc sau khi nhận yêu cầu của Iron Mountain) gửi một văn bản dự toán cho Iron Mountain về:

- 11.2.1. thời gian cần thiết để thực hiện thay đổi;
- 11.2.2. bất kỳ thay đổi nào cần thiết đối với các khoản phí của Nhà Cung Cấp phát sinh từ thay đổi;
- 11.2.3. hậu quả có thể có của việc thay đổi đối với Bảng Kê Công Việc; và
- 11.2.4. bất kỳ tác động nào khác của thay đổi đối với Hợp Đồng.

11.3 Trừ khi được hai Bên cùng chấp thuận đối với thay đổi được đề xuất, sẽ không có thay đổi nào đối với Hợp Đồng. Bất kỳ thay đổi nào đối với Hợp Đồng hoặc đối với bất kỳ tài liệu nào được dẫn chiếu trong Hợp Đồng sẽ chỉ có hiệu lực khi được lập bằng văn bản và có chữ ký của, hoặc thay mặt cho, mỗi Bên.

11.4 Nếu cả hai Bên chấp thuận bằng văn bản một thay đổi được đề xuất, thay đổi đó sẽ chỉ được thực hiện sau khi các Bên đã thỏa thuận được về các thay đổi cần thiết đối với chi phí của Nhà Cung Cấp, Bảng Kê Công Việc hoặc Đơn Đặt Hàng và bất kỳ điều khoản nào khác liên quan của Hợp Đồng để ghi nhận thay đổi đã được thỏa thuận đó.

11.5 Nếu Nhà Cung Cấp yêu cầu thay đổi đối với phạm vi hoặc việc thực hiện Dịch Vụ hoặc Hàng Hóa được cung cấp để tuân thủ bất kỳ quy định liên quan nào về an toàn hoặc theo yêu cầu luật định, và các thay đổi đó không ảnh hưởng nghiêm

trọng đến tính chất, phạm vi hoặc chi phí đối với các Hàng Hóa và/hoặc Dịch Vụ, Iron Mountain sẽ không từ chối một cách bất hợp lý hoặc chậm trễ đối với việc cấp chấp thuận cho sự thay đổi đó. Phí của Nhà Cung Cấp, Bảng Kê Công Việc hoặc bất kỳ điều khoản nào của Hợp Đồng cũng sẽ không bị điều chỉnh do sự thay đổi đó.

12. Lắp Đặt

12.1 Nếu áp dụng, Nhà Cung Cấp sẽ chọn, sắp xếp, lên lịch và hoàn thành việc lắp đặt Hàng Hóa, bao gồm, nhưng không giới hạn ở, tổ chức và thực hiện giao tất cả các vật liệu cần thiết. Nhà Cung Cấp sẽ bắt đầu lắp đặt Hàng Hóa không chậm hơn hai (2) ngày làm việc sau khi giao Hàng Hóa tại cơ sở của Iron Mountain, trừ khi Các Bên cùng thỏa thuận bằng văn bản về lịch lắp đặt khác. Nhà Cung Cấp có trách nhiệm đến các địa điểm giao hàng hoặc lắp đặt để kiểm tra các điều kiện tại các địa điểm đó và để xác định rằng sẽ không có điều kiện bất thường nào xảy ra trong quá trình lắp đặt. Nhà Cung Cấp sẽ chỉ được thanh toán cho các chi phí hợp lý phát sinh do các công việc bổ sung gây ra do các điều kiện bất thường tiềm ẩn có thể xảy ra và/hoặc gặp phải trong quá trình lắp đặt nếu các điều kiện đó không thể được dự đoán trước một cách hợp lý bởi một người lắp đặt Hàng Hóa có kinh nghiệm và không thể phát hiện được cho đến khi bắt đầu lắp đặt, và với điều kiện là Nhà Cung Cấp gửi văn bản thông báo cho Iron Mountain về sự tồn tại của các điều kiện đó trước khi thực hiện công việc bổ sung đó.

12.2 Nhà Cung Cấp sẽ bảo đảm rằng cách hành xử của đội ngũ lắp đặt luôn chuyên nghiệp và không gây gián đoạn đối với hoạt động kinh doanh của Iron Mountain, và sẽ tuân thủ tất cả hướng dẫn hợp lý của Iron Mountain, bao gồm, nhưng không giới hạn ở các chính sách an toàn và an ninh tại địa điểm lắp đặt của Iron Mountain. Nhà Cung Cấp sẽ chịu toàn bộ trách nhiệm đối với việc xử lý nguyên vật liệu tại địa điểm lắp đặt, bao gồm cả việc dỡ Hàng Hóa.

13. Bảo Hiểm

13.1 Trước khi cung cấp Hàng Hóa và/hoặc Dịch Vụ, Nhà Cung Cấp sẽ mua và luôn duy trì tại một công ty bảo hiểm có uy tín trong thời hạn của Hợp Đồng và trong 6 năm sau đó, bảo hiểm phù hợp (hoặc bảo hiểm với khoản tiền được Iron Mountain thông báo cho Nhà Cung Cấp theo từng thời điểm) đối với việc cung cấp Hàng Hóa và/hoặc các Dịch Vụ được quy định theo các Điều Khoản và Điều Khoản này bao gồm nhưng không giới hạn ở bảo hiểm trách nhiệm pháp lý của người sử dụng lao động, bảo hiểm trách nhiệm công cộng và bảo hiểm trách nhiệm nghề nghiệp đáp ứng yêu cầu của Iron Mountain. Khi có yêu cầu của Iron Mountain, nhưng ít nhất mỗi năm và khi gia hạn hoặc giảm khoản tiền bảo hiểm và/hoặc hạn mức bảo hiểm, Nhà Cung Cấp sẽ gửi Iron Mountain giấy chứng nhận bảo hiểm và, nếu có yêu cầu của Iron Mountain, sẽ đăng ký tên của Iron Mountain là bên được bảo hiểm bổ sung liên quan đến bất kỳ bảo hiểm trách nhiệm chung nào.

14. Giới Hạn Trách Nhiệm Pháp Lý và Bồi Thường

14.1 Tồn Thất Mang Tính Hậu Quả. Trừ đối với vi phạm các bảo đảm hoặc nghĩa vụ bồi thường của một Bên theo Hợp Đồng này, trong bất kỳ trường hợp nào, bất kỳ Bên nào cũng sẽ không chịu trách nhiệm đối với bất kỳ tổn thất về lợi nhuận hoặc doanh thu nào của Bên kia, hoặc đối với bất kỳ thiệt hại nào mang tính hậu quả, ngẫu nhiên, gián tiếp hoặc hậu quả về kinh tế mà Bên kia phải chịu hoặc gánh chịu phát sinh do hậu quả của hoặc liên quan đến Hợp Đồng, dù theo hợp đồng, ngoài hợp đồng hoặc theo cách khác, ngay cả khi Bên đó đã được thông báo về khả năng có tổn thất và thiệt hại như vậy.

14.2 Từ Vong / Thương Tích Cá Nhân. Không điều gì trong Hợp Đồng này sẽ được xem là hạn chế dưới bất kỳ hình thức nào trách nhiệm pháp lý của bất kỳ Bên nào đối với gian lận, khai báo sai sự thật, từ vong hoặc thương tích cá nhân phát sinh từ sự bất cẩn của Bên đó, hoặc bất kỳ vấn đề nào khác theo đó mà sẽ là bất hợp pháp nếu Bên đó loại trừ hoặc giới hạn, hoặc tìm cách loại trừ hoặc giới hạn trách nhiệm pháp lý của Bên đó.

14.3 Hạn mức tổng hợp các trách nhiệm pháp lý tối đa của Iron Mountain đối với Nhà Cung Cấp trong bất kỳ năm dương lịch nào (trừ bất kỳ trách nhiệm pháp lý nào đối với việc phải trả phí hoặc tiền lãi trên hạn mức đó) sẽ không vượt quá khoản tiền bằng tổng khoản tiền mà Iron Mountain phải trả cho Nhà Cung Cấp theo Hợp Đồng liên quan đến năm đó.

14.4 Nhà Cung Cấp sẽ bồi thường và bảo đảm Iron Mountain không chịu tổn hại từ tất cả các khiếu kiện và các trách nhiệm pháp lý trực tiếp, gián tiếp hoặc có tính hậu quả (bao gồm tổn thất về lợi nhuận, tổn thất đối với hoạt động kinh doanh, giảm lợi thế thương mại và các tổn thất tương tự), chi phí, thủ tục pháp lý, thiệt hại và phí tổn (bao gồm các khoản phí và chi phí pháp lý và chuyên môn hợp lý khác) được quyết định bất lợi đối với, hoặc phải chịu hoặc phải thanh toán bởi Iron Mountain do kết quả của hoặc liên quan đến bất kỳ khiếu kiện nào được thực hiện chống lại Iron Mountain liên quan đến bất kỳ trách nhiệm pháp lý, tổn thất, thiệt hại, thương tích, chi phí hoặc phí tổn nào do nhân viên, hoặc đại diện nào của Iron Mountain hoặc do bất kỳ khách hàng nào hoặc bên thứ ba nào phải chịu trong phạm vi mà trách nhiệm pháp lý, tổn thất, thiệt hại, thương tật, chi phí hoặc phí tổn đó được gây ra bởi, có liên quan đến hoặc phát sinh từ việc cung cấp các Hàng Hóa, Dịch

Vụ hoặc các Hạng Mục Chuyên Giao do hậu quả của Nhà Cung Cấp vi phạm hoặc bất cẩn khi thực hiện hoặc không thực hiện hoặc chậm trễ khi thực hiện Hợp Đồng này.

15. Bồi Thường về Sở Hữu Trí Tuệ

15.1 Nhà Cung Cấp sẽ bồi thường và bảo đảm cho Iron Mountain không chịu tổn hại từ tất cả các khiếu kiện và tất cả các trách nhiệm pháp lý trực tiếp, gián tiếp và mang tính hậu quả (bao gồm tổn thất về lợi nhuận, tổn thất đối với hoạt động kinh doanh, giảm lợi thế thương mại và các tổn thất tương tự), chi phí, thù tục pháp lý, thiệt hại và phí tổn (bao gồm các khoản phí và chi phí pháp lý và chuyên môn khác) được quyết định bất lợi đối với, hoặc phải chịu hoặc phải thanh toán bởi Iron Mountain phát sinh từ hoặc liên quan đến bất kỳ cáo buộc vi phạm hoặc vi phạm thực tế nào đối với Quyền Sở Hữu Trí Tuệ của bất kỳ bên thứ ba nào hoặc các quyền nào khác phát sinh từ việc sử dụng hoặc cung cấp Sản Phẩm Công Việc (được định nghĩa sau đây).

16. Quyền Sở Hữu đối với Sản Phẩm Công Việc

16.1 “Sản Phẩm Công Việc” nghĩa là tất cả các Hạng Mục Chuyên Giao, sáng chế, đổi mới, cải tiến, hoặc các sản phẩm khác từ các Dịch Vụ mà Nhà Cung Cấp (hoặc các nhà thầu phụ của Nhà Cung Cấp) có thể hình thành hoặc phát triển trong quá trình thực hiện các Dịch Vụ, dù Sản Phẩm Công Việc có đủ điều kiện để được cấp bằng sáng chế, bản quyền, nhãn hiệu, bí mật kinh doanh hoặc hình thức bảo hộ hợp pháp khác. Nhà Cung Cấp đồng ý rằng tất cả các Sản Phẩm Công Việc, ngay khi được tạo lập, sẽ được giao cho Iron Mountain như tài sản độc quyền của Iron Mountain, trừ khi luật áp dụng có quy định khác. Nếu vì bất kỳ lý do gì Iron Mountain không có quyền sở hữu độc quyền và duy nhất đối với Sản Phẩm Công Việc đó, Nhà Cung Cấp theo đây chuyển giao, chuyển nhượng và chuyển cho Iron Mountain quyền sở hữu và lợi ích trong Sản Phẩm Công Việc với đầy đủ bảo đảm và không phụ thuộc vào các quyền của bên thứ ba, toàn bộ quyền sở hữu và lợi ích của Sản Phẩm Công Việc, bao gồm và không giới hạn ở, tất cả các Quyền Sở Hữu Trí Tuệ liên quan dưới bất kỳ thể loại hoặc tính chất nào. Nhà Cung Cấp đồng ý ký bất kỳ tài liệu nào khác và thực hiện các hành động khác với chi phí do Iron Mountain chịu, nếu cần thiết để hoàn thiện việc chuyển giao trên đây, và để bảo vệ các quyền của Iron Mountain đối với Sản Phẩm Công Việc. Trong phạm vi tối đa mà luật pháp cho phép, Nhà Cung Cấp sẽ có được sự từ bỏ đối với toàn bộ và bất kỳ quyền nhân thân nào đối với Sản Phẩm Công Việc mà bất kỳ cá nhân nào hiện có hoặc có thể có trong tương lai theo bất kỳ luật nào của bất kỳ lãnh thổ có quyền tài phán nào.

17. Thông Tin Mật

17.1 Nhà Cung Cấp sẽ tuyệt đối bảo mật các Tài Liệu Đầu Vào và toàn bộ bí quyết kỹ thuật hoặc thương mại, thông số kỹ thuật, sáng chế, quy trình hoặc sáng kiến có tính chất bảo mật đã được Iron Mountain, các nhân viên, đại diện, các bên tư vấn hoặc nhà thầu phụ của Iron Mountain tiết lộ cho Nhà Cung Cấp, và bất kỳ Thông Tin Mật nào khác liên quan đến hoạt động kinh doanh hoặc sản phẩm của Iron Mountain mà Nhà Cung Cấp có thể có được (gọi chung là “Thông Tin Mật”). Nhà Cung Cấp sẽ giới hạn việc tiết lộ Thông Tin Mật đó cho những người trong đội ngũ của mình thực hiện các nghĩa vụ theo Hợp Đồng và các nhân viên, đại diện, bên tư vấn hoặc nhà thầu phụ khác của Nhà Cung Cấp trên cơ sở cần biết, chỉ vì mục đích duy nhất là thực hiện các nghĩa vụ của Nhà Cung Cấp đối với Iron Mountain, và sẽ bảo đảm rằng tất cả các đối tượng trên đây bao gồm các nhân viên, đại diện hoặc nhà thầu phụ phải chịu nghĩa vụ bảo mật tương đương với các nghĩa vụ ràng buộc Nhà Cung Cấp theo Hợp Đồng này.

17.2 Tất cả Tài Liệu Đầu Vào, Thông Tin Mật, Thiết Bị của Iron Mountain và tất cả vật liệu, thiết bị và công cụ, bản vẽ, thông số kỹ thuật và dữ liệu do Iron Mountain cung cấp cho Nhà Cung Cấp sẽ vào mọi thời điểm, và vẫn sẽ luôn là tài sản độc quyền của Iron Mountain, nhưng sẽ do Nhà Cung Cấp quản lý một cách an toàn với rủi ro thuộc về Nhà Cung Cấp và được Nhà Cung Cấp bảo quản và duy trì ở tình trạng tốt cho đến khi hoàn trả cho Iron Mountain. Các hạng mục này sẽ không được xử lý hoặc sử dụng khi chưa có chỉ dẫn hoặc sự cho phép bằng văn bản của Iron Mountain.

17.3 Trừ khi pháp luật hoặc quy định có yêu cầu khác, các nghĩa vụ bảo mật này sẽ, liên quan đến mỗi trường hợp tiết lộ Thông Tin Mật, được kéo dài trong thời hạn năm (5) năm kể từ ngày của Hợp Đồng này, nhưng Thông Tin Mật sẽ không bao gồm thông tin mà Nhà Cung Cấp có thể chứng minh với chứng cứ hợp lý đầy đủ (a) rằng Nhà Cung Cấp đã biết các thông tin đó trước khi nhận được theo Hợp Đồng này, (b) được tiết lộ cho Nhà Cung Cấp do một bên thứ ba có quyền tiết lộ mà bên thứ ba đó không có bất kỳ nghĩa vụ bảo mật nào đối với Iron Mountain, (c) hiện hoặc trở thành thông tin được phổ biến rộng rãi hoặc trong hoạt động thương mại mà không do vi phạm của Nhà Cung Cấp đối với Hợp Đồng này hoặc bất kỳ nghĩa vụ bảo mật nào của bất kỳ bên thứ ba nào đối với Iron Mountain, (d) do Iron Mountain cung cấp cho một bên thứ ba không bị hạn chế với các lần tiết lộ tiếp theo, hoặc (e) được Nhà Cung Cấp hoặc các nhân viên hoặc các nhà thầu phụ của Nhà Cung Cấp phát triển độc lập.

17.4 Không làm giới hạn bất kỳ yêu cầu tương tự nào khác mà theo đó có thể được áp dụng, Nhà Cung Cấp sẽ tuân thủ tất

cả các chính sách và yêu cầu hợp lý (bao gồm nhưng không giới hạn ở, ký kết các thỏa thuận) được yêu cầu một cách hợp lý bởi Iron Mountain tùy từng thời điểm để bảo vệ Thông Tin Mật.

18. An Toàn và An Ninh

18.1 Nếu Nhà Cung Cấp thực hiện các Dịch Vụ trong cơ sở của Iron Mountain hoặc tại trụ sở của Iron Mountain, khi đó Nhà Cung Cấp đồng ý sẽ tuân thủ với các chính sách và thủ tục liên quan đến an toàn và an ninh của Iron Mountain.

19. Bảo Vệ Dữ Liệu

19.1 Nhà Cung Cấp công nhận rằng do tính chất của hoạt động kinh doanh lưu kho của Iron Mountain, việc duy trì một cấp độ an ninh cao để bảo vệ Dữ Liệu Cá Nhân là cần thiết. “Dữ Liệu Cá Nhân” được hiểu chung là bất kỳ dữ liệu nào có liên quan mật thiết đến hoặc có mối liên hệ với một chủ thể nhất định hoặc là thông tin mà theo đó nếu bị tiết lộ, có thể gây ra thiệt hại cho chủ thể cụ thể đó, bao gồm nhưng không giới hạn ở, thông tin của bất kỳ nhân viên nào của Iron Mountain, hoặc thông tin của khách hàng của Iron Mountain và các đại diện theo ủy quyền của họ. Nếu có thể dự đoán trước được rằng Nhà Cung Cấp và/hoặc nhân sự của Nhà Cung Cấp có thể truy cập bất kỳ Dữ Liệu Cá Nhân nào vào bất kỳ thời điểm nào liên quan đến Hợp Đồng, bất kể Dữ Liệu Cá Nhân được lưu trữ ở đâu, Nhà Cung Cấp đồng ý thực hiện và duy trì các hệ thống kiểm soát kỹ thuật, vật lý và tổ chức phù hợp, nhất quán với các tiêu chuẩn hiện áp dụng trong lĩnh vực, phù hợp để đáp ứng các nghĩa vụ của Nhà Cung Cấp theo pháp luật liên quan về Bảo Vệ Dữ Liệu, bao gồm, nhưng không giới hạn ở, việc ngăn chặn truy cập, thu thập, sử dụng, tiết lộ, sao chép, sửa đổi, xóa hoặc tiêu hủy Dữ Liệu Cá Nhân một cách trái phép hoặc ngẫu nhiên, hoặc các rủi ro tương tự.

19.2 Liên quan đến Dữ Liệu Cá Nhân, Nhà Cung Cấp bảo đảm và cam kết rằng Nhà Cung Cấp sẽ:

- 19.2.1. không giữ lại, truy cập, tiết lộ, hoặc theo cách khác Xử Lý bất kỳ Dữ Liệu Cá Nhân nào vì bất kỳ mục đích nào khác ngoài việc cung cấp Dịch Vụ, và chỉ trong phạm vi cần thiết để cung cấp các Dịch Vụ và sẽ chỉ cho phép các nhân sự được cho phép truy cập Dữ Liệu Cá Nhân trên cơ sở cần biết;
- 19.2.2. không tiết lộ hoặc chuyển giao bất kỳ Dữ Liệu Cá Nhân nào cho bất kỳ bên thứ ba nào ngoại trừ (i) có chấp thuận bằng văn bản rõ ràng của Iron Mountain, và trong trường hợp được phép chuyển giao như vậy, Nhà Cung Cấp sẽ bảo đảm rằng bên thứ ba ký kết thỏa thuận bằng văn bản được Iron Mountain chấp thuận theo đó buộc bên thứ ba đó tuân thủ các tiêu chuẩn và quy định được nêu trong Hợp Đồng, hoặc (ii) theo pháp luật;
- 19.2.3. khi có yêu cầu hợp lý và không làm gián đoạn nghiêm trọng hoạt động kinh doanh của Nhà Cung Cấp, cho phép Iron Mountain hoặc các đại diện theo ủy quyền của Iron Mountain, bằng thông báo gửi trước ít nhất hai mươi bốn (24) giờ, kiểm tra bất kỳ Dữ Liệu Cá Nhân nào đang do Nhà Cung Cấp nắm giữ hoặc quản lý. Nếu Chủ Thể Dữ Liệu muốn kiểm tra bất kỳ Dữ Liệu Cá Nhân nào mà Nhà Cung Cấp đang nắm giữ, Nhà Cung Cấp sẽ trích xuất Dữ Liệu Cá Nhân và nhanh chóng hoàn trả Dữ Liệu Cá Nhân cho Iron Mountain, để Iron Mountain có thể đáp ứng các nghĩa vụ liên quan đến việc kiểm tra bất kỳ Dữ Liệu Cá Nhân nào như vậy. Khi bất kỳ yêu cầu nào của Iron Mountain chấm dứt, Nhà Cung Cấp sẽ hoàn trả các Dữ Liệu Cá Nhân cụ thể cho Iron Mountain, hoặc theo chỉ thị của Iron Mountain, điều chỉnh, xóa, cập nhật hoặc theo cách khác thay đổi Dữ Liệu Cá Nhân;
- 19.2.4. bảo đảm nhân viên và đại diện của Nhà Cung Cấp tuân thủ Hợp Đồng;
- 19.2.5. ngay sau khi bắt đầu thực hiện Hợp Đồng, và ít nhất mỗi năm sau đó trong thời hạn của Hợp Đồng này, thực hiện việc đào tạo về quyền riêng tư và bảo vệ dữ liệu phù hợp (“Đào Tạo về Quyền Riêng Tư”) cho các nhân viên của Nhà Cung Cấp được phép truy cập Dữ Liệu Cá Nhân; Iron Mountain sẽ có quyền, theo từng thời điểm, yêu cầu chứng cứ về việc đào tạo đó để chứng minh việc tuân thủ các điều khoản của quy định này;
- 19.2.6. thực hiện và duy trì các hệ thống kiểm soát kỹ thuật, vật lý và tổ chức, nhất quán với các tiêu chuẩn chuyên môn của ngành/lĩnh vực, phù hợp để đáp ứng các nghĩa vụ của Nhà Cung Cấp theo Hợp Đồng bao gồm, nếu có, duy trì một văn bản về toàn bộ chương trình bảo mật thông tin và bảo vệ dữ liệu;
- 19.2.7. kiểm tra định kỳ các chương trình và quy trình bảo mật thông tin và bảo vệ dữ liệu để bảo đảm rằng các chương trình và quy trình đó đầy đủ và phù hợp để đáp ứng các nghĩa vụ của Nhà Cung Cấp theo Hợp Đồng;
- 19.2.8. ghi nhận và báo cáo ngay cho Iron Mountain bất kỳ việc truy cập, thu thập, sử dụng hoặc tiết lộ Dữ Liệu Cá Nhân không được cho phép theo Hợp Đồng; và
- 19.2.9. giảm thiểu, trong phạm vi có thể thực hiện, bất kỳ tác động gây hại nào mà Nhà Cung Cấp biết được về việc sử dụng hoặc tiết lộ Dữ Liệu Cá Nhân bởi Nhà Cung Cấp mà theo đó vi phạm các quy định của Hợp Đồng.

19.3 Nhà Cung Cấp hiểu rõ và đồng ý rằng Hợp Đồng không chuyển giao cho Nhà Cung Cấp bất kỳ quyền sở hữu hoặc lợi ích nào khác trong hoặc đối với Dữ Liệu Cá Nhân. Không giới hạn bất kỳ quy định tương tự nào khác có thể được áp dụng,

Nhà Cung Cấp sẽ tuân thủ tất cả các chính sách và quy định hợp lý (bao gồm, nhưng không giới hạn ở, việc ký kết các thỏa thuận) theo yêu cầu hợp lý của Iron Mountain theo từng thời điểm để bảo vệ Dữ Liệu Cá Nhân, bao gồm các hướng dẫn, chính sách và quy định được ấn định để đáp ứng các yêu cầu của Khách Hàng của Iron Mountain và/hoặc theo pháp luật và quy định áp dụng, như được sửa đổi theo từng thời điểm. Tuy nhiên, nếu Nhà Cung Cấp không thể tuân thủ với bất kỳ quy định nào như vậy, mà không chịu chi phí hoặc rủi ro trọng yếu, và Iron Mountain vẫn yêu cầu tuân thủ, khi đó Iron Mountain có thể chấm dứt Hợp Đồng này bằng cách gửi thông báo trước.

19.4 Nhà Cung Cấp đồng ý cung cấp cho Iron Mountain, hoặc cho bất kỳ cơ quan nhà nước nào có thẩm quyền đối với các Dữ Liệu Cá Nhân theo yêu cầu của Iron Mountain, các thông lệ nội bộ, sổ sách và hồ sơ liên quan đến việc sử dụng và tiết lộ Dữ Liệu Cá Nhân đã nhận từ, hoặc tạo lập hoặc được tiếp nhận bởi Nhà Cung Cấp thay mặt cho Iron Mountain hoặc một trong các Khách Hàng của Iron Mountain.

19.5 Ngoài ra, và không thay thế cho bất kỳ nghĩa vụ bồi thường nào được quy định trong Hợp Đồng này, Nhà Cung Cấp đồng ý sẽ bồi thường, bảo vệ và bảo đảm cho Iron Mountain và các công ty trực thuộc, công ty liên kết, cổ đông, giám đốc, cán bộ, nhân viên và đại lý của Iron Mountain, không chịu tổn hại từ bất kỳ khiếu kiện, yêu cầu thanh toán, trách nhiệm pháp lý, chi phí hoặc tổn thất, bao gồm phí pháp lý hợp lý, do bất kỳ bên thứ ba nào gây ra bởi hoặc phát sinh từ hoặc có liên quan dưới bất kỳ hình thức nào với việc Xử Lý hoặc truy cập Dữ Liệu Cá Nhân của Nhà Cung Cấp, vi phạm của Nhà Cung Cấp đối với Hợp Đồng này, hoặc việc Nhà Cung Cấp không tuân thủ bất kỳ luật áp dụng nào đối với việc Xử Lý và sự an toàn của Dữ Liệu Cá Nhân.

19.6 Khi chấm dứt Hợp Đồng này vì bất kỳ lý do gì, Nhà Cung Cấp sẽ hoàn trả, hoặc theo yêu cầu bằng văn bản của Iron Mountain, tiêu hủy và không giữ lại bản sao nào của tất cả các Dữ Liệu Cá Nhân được Nhà Cung Cấp tạo lập hoặc tiếp nhận thay mặt cho Iron Mountain hoặc các Khách Hàng của Iron Mountain, và Nhà Cung Cấp sẽ yêu cầu các nhà cung cấp dịch vụ của chính Nhà Cung Cấp cũng thực hiện điều đó.

19.7 Vì mục đích của điều này, việc “Xử Lý” liên quan đến Dữ Liệu Cá Nhân, nghĩa là việc thực hiện một hoặc các hoạt động như thu thập, chỉnh sửa, sử dụng, lưu trữ, cung cấp, chia sẻ hoặc lan truyền thông tin cá nhân qua mạng vì mục đích thương mại, dù bằng phương tiện tự động hoặc theo cách khác, và “Xử Lý” phải được diễn giải tương ứng.

20. Thời Hạn và Chấm Dứt

20.1 Trừ khi được chấm dứt theo quy định trong Hợp Đồng này, Hợp Đồng sẽ không được chấm dứt cho đến khi các công việc đã được hoàn thành và đáp ứng yêu cầu hợp lý của Iron Mountain (được thông báo bằng văn bản cho Nhà Cung Cấp), theo đúng các yêu cầu được quy định trong Bảng Kế Công Việc hoặc Đơn Đặt Hàng (hoặc tùy trường hợp áp dụng, một bảng kê các yêu cầu, thông số kỹ thuật hoặc phụ lục) nếu có, hoặc theo cách khác và được Iron Mountain thông báo bằng văn bản cho Nhà Cung Cấp.

20.2 Iron Mountain có thể vào bất kỳ thời điểm nào chấm dứt Hợp Đồng này mà không nêu lý do, bằng cách gửi văn bản thông báo trước cho Nhà Cung Cấp trước ba mươi (30) ngày. Trong trường hợp Iron Mountain chấm dứt Hợp Đồng không có lý do, Iron Mountain đồng ý thanh toán cho Nhà Cung Cấp cho tất cả Hàng Hóa hoặc Dịch Vụ đã thực hiện cho đến và bao gồm ngày chấm dứt Hợp Đồng, trên cơ sở Hàng Hóa thực tế đã giao hoặc số giờ mà Nhà Cung Cấp đã làm việc (nhưng không vượt quá giá cố định, nếu giá cố định đã được thỏa thuận theo Bảng Kế Công Việc hoặc Đơn Đặt Hàng), với điều kiện là Nhà Cung Cấp giao cho Iron Mountain các Hàng Hóa hoặc Dịch Vụ đó trong tình trạng đáp ứng yêu cầu cho đến ngày chấm dứt Hợp Đồng, bao gồm, nhưng không giới hạn ở, các ghi chú, báo cáo, và phân tích và các hạng mục chuyển giao khác được thông báo, dù đã hoàn thành hoặc đang thực hiện, và các hạng mục này sẽ được tổng hợp một cách có tổ chức và dễ hiểu.

20.3 Không ảnh hưởng đến bất kỳ quyền hoặc biện pháp khắc phục nào khác mà Các Bên có thể có theo Hợp Đồng hoặc theo cách khác, mỗi Bên có thể chấm dứt Hợp Đồng ngay lập tức bằng cách gửi văn bản thông báo cho Bên kia nếu:

20.3.1. Bên kia vi phạm nghiêm trọng bất kỳ điều khoản nào của Hợp Đồng này, và (nếu vi phạm đó có thể khắc phục) không khắc phục vi phạm đó trong vòng 30 ngày kể từ ngày Bên đó nhận văn bản thông báo về vi phạm; hoặc

20.3.2. Bên kia liên tiếp vi phạm bất kỳ điều khoản nào của Hợp Đồng theo cách thức có thể chứng minh được một cách hợp lý là hành vi của Bên kia không nhất quán với việc Bên đó có ý định hoặc có khả năng để thực hiện các điều khoản của Hợp Đồng; hoặc

20.3.3. Bên kia có đơn xin giải thể hoặc có yêu cầu về việc quản lý tài sản của Bên đó, hoặc thông qua một nghị quyết để giải thể, hoặc triệu tập bất kỳ cuộc họp nào với các chủ nợ của Bên đó, hoặc có cán bộ quản lý hoặc quản tài viên hoặc một người quản lý khác đối với toàn bộ hoặc một phần hoạt động của công ty hoặc tài sản của Bên đó hoặc (với tư cách là doanh nghiệp hoặc công ty hợp danh) có việc nộp đơn yêu cầu mở thủ tục phá sản đối với doanh nghiệp/công ty hợp danh đó.

20.4 Khi chấm dứt Hợp Đồng (dù với bất kỳ lý do nào) các quyền và trách nhiệm pháp lý cộng đồng của Các Bên tính đến thời điểm chấm dứt, và các điều sau đây, sẽ duy trì hiệu lực và tiếp tục có hiệu lực và giá trị thi hành:

- 20.4.1. Điều 14 (Giới Hạn Trách Nhiệm Pháp Lý);
- 20.4.2. Điều 15 (Bồi Thường về Sở Hữu Trí Tuệ)
- 20.4.3. Điều 16 (Quyền Sở Hữu đối với Sản Phẩm Công Việc);
- 20.4.4. Điều 17 (Thông Tin Mật);
- 20.4.5. Điều 19 (Bảo Vệ Dữ Liệu);
- 20.4.6. Điều 20 (Thời Hạn và Chấm Dứt); và
- 20.4.7. Điều 25.10 (Luật Điều Chỉnh).

21. Thông báo

21.1 Thông báo hoặc các trao đổi khác được gửi cho một Bên theo hoặc liên quan đến Hợp Đồng sẽ được gửi đến Đại Diện của Iron Mountain hoặc Đại Diện của Nhà Cung Cấp bằng bưu điện hoặc giao trực tiếp.

21.2 Bất kỳ thông báo nào như vậy cũng sẽ được xem là đã gửi nếu:

- 21.2.1. Được gửi bằng bưu điện, 48 giờ sau khi đã gửi; và
- 21.2.2. Nếu giao trực tiếp, vào ngày giao thông báo.

22. Quan Hệ giữa Các Bên.

22.1 Không nội dung nào trong Hợp Đồng này có ý định nhằm để, hoặc sẽ được xem là tạo lập quan hệ hợp danh giữa Các Bên, hoặc để ủy quyền cho bất kỳ Bên nào hành động với tư cách là đại diện cho bên kia, và sẽ không Bên nào có quyền hạn để hành động nhân danh hoặc thay mặt cho hoặc theo cách khác để ràng buộc Bên kia dưới bất kỳ hình thức nào (bao gồm việc thực hiện bất kỳ cam kết hoặc bảo đảm nào, nhận lãnh bất kỳ nghĩa vụ hoặc trách nhiệm pháp lý nào và việc thực hiện bất kỳ quyền hoặc quyền hạn nào).

23. Không điều chuyển nhân viên

23.1 Nhà Cung Cấp và Iron Mountain đều không dự kiến rằng bất kỳ nhân viên nào của Nhà Cung Cấp hoặc của bất kỳ bên thứ ba nào sẽ chuyển công tác để làm việc cho Iron Mountain phát sinh từ việc chấm dứt cung cấp các Dịch Vụ.

23.2 Tuy nhiên, nếu hợp đồng lao động của bất kỳ (các) cá nhân nào do Nhà Cung Cấp hoặc bất kỳ bên thứ ba nào thuê được phát hiện hoặc được cho là có hiệu lực như thể đã được ký kết đầu tiên với Iron Mountain phát sinh từ việc cung cấp các Dịch Vụ theo Hợp Đồng này thì các điều khoản của điều 23.3 (này) sẽ áp dụng.

23.3 Nhà Cung Cấp sẽ, khi có yêu cầu, bồi thường đầy đủ và luôn bồi thường đầy đủ cho Iron Mountain đối với tất cả các chi phí (bao gồm phí pháp lý), khiếu kiện, tổn thất, thiệt hại và trách nhiệm pháp lý mà Iron Mountain phải chịu liên quan đến việc chuyển công tác hoặc cáo buộc chuyển công tác của bất kỳ (các) cá nhân nào từ Nhà Cung Cấp hoặc từ bất kỳ bên thứ ba nào, sang Iron Mountain.

23.4 Iron Mountain có thể theo quyết định của mình chấm dứt việc sử dụng/thuê (các) cá nhân liên quan được xem là đã do Iron Mountain sử dụng/thuê, và Nhà Cung Cấp cam kết sẽ bồi thường đầy đủ cho Iron Mountain, khi có yêu cầu, đối với bất kỳ trách nhiệm pháp lý nào mà Iron Mountain phải chịu liên quan đến việc sử dụng/thuê (các) cá nhân đó kể từ ngày việc sử dụng/thuê các đối tượng này được xem là chuyển sang Iron Mountain, cho đến thời điểm chấm dứt công việc của các đối tượng này và tất cả các trách nhiệm pháp lý liên quan đến việc chấm dứt nói trên.

24. Chống Hối Lộ

24.1 Nhà Cung Cấp sẽ:

- 24.1.1. tuân thủ mọi pháp luật liên quan, luật, quy định liên quan đến chống hối lộ và chống tham nhũng (Các Quy Định Liên Quan);
- 24.1.2. tuân thủ Chính Sách Chống Tham Nhũng của Iron Mountain (được cung cấp theo yêu cầu) được Iron Mountain cập nhật theo từng thời điểm (Chính Sách Liên Quan);
- 24.1.3. lập và duy trì áp dụng trong suốt thời hạn của Hợp Đồng này các chính sách và quy trình của Nhà Cung Cấp để bảo đảm tuân thủ Các Quy Định Liên Quan, Chính Sách Liên Quan và sẽ thi hành các quy định và chính sách đó nếu phù hợp;
- 24.1.4. báo cáo ngay cho Iron Mountain bất kỳ đề nghị hoặc yêu cầu nào đối với bất kỳ lợi ích tài chính hoặc lợi ích không

chính đáng nào khác mà Nhà Cung Cấp nhận được liên quan đến việc thực hiện Hợp Đồng này;

24.1.5. thông báo ngay cho Iron Mountain bằng văn bản nếu một công chức trở thành một cán bộ hoặc nhân viên của Nhà Cung Cấp hoặc có lợi ích trực tiếp hoặc gián tiếp trong Nhà Cung Cấp và Nhà Cung Cấp bảo đảm rằng không có công chức nhà nước nào là nhân viên hoặc cán bộ hoặc là chủ sở hữu trực tiếp hoặc gián tiếp của Nhà Cung Cấp vào ngày của Hợp Đồng này;

24.1.6. trong vòng ba tháng kể từ ngày của Hợp Đồng này, và mỗi năm sau đó, gửi cho Iron Mountain văn bản được ký bởi cán bộ của Nhà Cung Cấp xác nhận việc tuân thủ điều khoản Chống Hồi Lộ này của Nhà Cung Cấp và các chủ thể có liên quan với Nhà Cung Cấp.

24.2 Nhà Cung Cấp sẽ cung cấp bằng chứng cho việc tuân thủ khi có yêu cầu hợp lý của Iron Mountain.

24.3 Nhà Cung Cấp sẽ bảo đảm rằng bất kỳ chủ thể nào có liên quan đến Nhà Cung Cấp hiện đang thực hiện Dịch Vụ hoặc cung cấp Hàng Hóa liên quan đến Hợp Đồng này sẽ chỉ làm như vậy (tuân thủ các điều khoản về chống hồi lộ) trên cơ sở có hợp đồng bằng văn bản quy định đôi với, và yêu cầu từ chủ thể đó, các điều khoản tương đương với các điều khoản được quy định đôi với Nhà Cung Cấp trong điều 24 này (“Các Điều Khoản Liên Quan”). Nhà Cung Cấp sẽ chịu trách nhiệm đối với việc tuân thủ và thực hiện đúng của các chủ thể đó đối với các Điều Khoản Liên Quan và sẽ chịu trách nhiệm trực tiếp với Iron Mountain về bất kỳ vi phạm nào của các chủ thể đó đối với bất kỳ Điều Khoản Liên Quan nào.

24.4 Vì mục đích của điều 24 này, một chủ thể có liên quan đến Nhà Cung Cấp sẽ bao gồm nhưng không giới hạn ở, bất kỳ nhà thầu phụ nào của Nhà Cung Cấp.

25. Các Quy Định Khác

25.1 Thời Gian Là Điều Cốt Lõi. Thời Gian giao Hàng Hóa và/hoặc thực hiện các Dịch Vụ là điều cốt yếu trong Hợp Đồng này.

25.2 Duy Trì Hiệu Lực. Các điều khoản, quy định, cam kết và bảo đảm trong Hợp Đồng này sẽ duy trì hiệu lực sau khi giao Hàng Hóa và Dịch Vụ và sau khi đã thanh toán các khoản phí và lệ phí.

25.3 Sửa Đổi. Bất kỳ sửa đổi hoặc điều chỉnh nào đối với Hợp Đồng này cũng sẽ không có hiệu lực trừ khi được lập bằng văn bản và có chữ ký của đại diện có thẩm quyền hợp lệ của Bên được yêu cầu thi hành sửa đổi đó.

25.4 Từ Bỏ. Bất kỳ điều khoản hoặc quy định nào trong Hợp Đồng này cũng sẽ không được từ bỏ trừ khi được lập bằng văn bản, và việc từ bỏ cụ thể đối với một vi phạm hoặc lỗi nào đó cũng sẽ không cấu thành sự từ bỏ đối với bất kỳ vi phạm hoặc lỗi nào khác.

25.5 Bất Khả Kháng. Sẽ không Bên nào phải chịu trách nhiệm đối với bất kỳ sự chậm trễ hoặc không thực hiện các nghĩa vụ nào của Bên đó theo Hợp Đồng do các nguyên nhân ngoài tầm kiểm soát hợp lý của Bên chậm trễ (“Sự Kiện Bất Khả Kháng”) với điều kiện Bên bị tác động thông báo ngay cho Bên kia bằng văn bản về tính chất và việc xảy ra Sự Kiện Bất Khả Kháng và thời gian mà Sự Kiện Bất Khả Kháng có thể kéo dài, việc thực hiện nghĩa vụ của Bên bị tác động, trong phạm vi bị ảnh hưởng bởi Sự Kiện Bất Khả Kháng, sẽ được tạm ngừng trong thời gian xảy ra Sự Kiện Bất Khả Kháng, với điều kiện là nếu việc thực hiện các nghĩa vụ không thể tiếp tục trong vòng 30 ngày sau thông báo đó, Bên kia có thể gửi văn bản thông báo để chấm dứt Hợp Đồng.

25.6 Chuyển giao. Nhà Cung Cấp sẽ không chuyển giao, chuyển nhượng hoặc giao thầu phụ toàn bộ hoặc một phần Hợp Đồng này khi chưa có sự đồng ý trước bằng văn bản của Iron Mountain. Iron Mountain có thể, vào bất kỳ thời điểm nào, chuyển giao, chuyển nhượng hoặc giao thầu phụ toàn bộ hoặc một phần Hợp Đồng này cho một bên liên kết.

25.7 Giải Trừ Quyền Cầm Giữ. Tất cả các Hàng Hóa được giao và Dịch Vụ được thực hiện theo Hợp Đồng này sẽ không chịu bất kỳ quyền cầm giữ hoặc biện pháp hạn chế nào. Nhà Cung Cấp sẽ có được văn bản giải trừ việc cầm giữ có chữ ký của Nhà Cung Cấp và các nhà thầu phụ của Nhà Cung Cấp trước khi thực hiện thanh toán lần cuối cùng.

25.8 Tính Độc Lập. Nếu bất kỳ điều khoản nào của Hợp Đồng (hoặc bất kỳ phần nào của điều khoản đó) được bất kỳ hội đồng trọng tài hoặc bất kỳ tòa án có thẩm quyền nào hoặc cơ quan có thẩm quyền khác quyết định là vô hiệu, bất hợp pháp hoặc không thể thi hành, thì điều khoản đó (hoặc một phần của điều khoản đó) trong phạm vi yêu cầu sẽ được xem là không phải là một phần của Hợp Đồng và hiệu lực và hiệu lực thi hành của các điều khoản khác trong Hợp Đồng sẽ không bị ảnh hưởng. Điều khoản hoặc một phần của điều khoản đó sẽ được sửa đổi trong phạm vi tối thiểu cần thiết để có giá trị thi hành, và phần còn lại của Hợp Đồng sẽ vẫn duy trì đầy đủ hiệu lực và hiệu lực thi hành.

25.9 Quyền của Các Bên Thứ Ba. Một chủ thể không phải là một bên trong Hợp Đồng sẽ không có quyền nào theo hoặc liên quan đến Hợp Đồng.

25.10 Luật Điều Chỉnh. Hợp Đồng và bất kỳ tranh chấp hoặc khiếu kiện nào phát sinh từ hoặc liên quan đến Hợp Đồng, hoặc đối tượng của Hợp Đồng hoặc việc hình thành Hợp Đồng (bao gồm các tranh chấp hoặc khiếu nại ngoài hợp đồng), sẽ được điều chỉnh bởi, và diễn giải theo pháp luật của nước Cộng Hòa Xã Hội Chủ Nghĩa Việt Nam

25.11 Giải Quyết Tranh Chấp. Bất kỳ tranh chấp nào phát sinh từ hoặc liên quan đến Hợp Đồng này không thể giải quyết được trên tinh thần hòa giải bởi Các Bên sẽ được giải quyết bởi trọng tài tại Trung Tâm Trọng Tài Quốc Tế Việt Nam (VIAC) theo Quy Tắc Tố Tụng Trọng Tài của VIAC. Số trọng tài viên sẽ là [một (1)] và sẽ được chỉ định theo Quy Tắc Tố Tụng Trọng Tài của VIAC. Địa điểm trọng tài là Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam. Ngôn ngữ sử dụng trong tố tụng trọng tài là tiếng Anh.

25.12 Toàn Bộ Hợp Đồng. Hợp Đồng và các tài liệu được dẫn chiếu trong Hợp Đồng cấu thành toàn bộ thỏa thuận giữa Các Bên và sẽ thay thế và hủy bỏ tất cả các bản thảo, thu xấp, giao kết hoặc thỏa thuận giữa Các Bên, dù bằng văn bản hoặc lời nói, liên quan đến đối tượng của Hợp Đồng này.

25.13 Không nội dung nào trong điều khoản này sẽ giới hạn hoặc loại trừ bất kỳ trách nhiệm pháp lý nào về gian lận.

25.14 Công Bố. Nhà Cung Cấp đồng ý sẽ không sử dụng tên, nhãn hiệu hoặc logo của Iron Mountain dưới bất kỳ hình thức nào trên trang mạng hoặc trong bất kỳ tài liệu quảng cáo hoặc văn bản nào khác gửi cho các bên thứ ba, sẽ không tạo liên kết, dù trực tiếp hoặc gián tiếp giữa trang mạng của Nhà Cung Cấp và trang mạng của Iron Mountain, và sẽ không đưa vào nội dung trang mạng bất kỳ tham chiếu hoặc ghi nhận nào về Nhà Cung Cấp (có liên quan đến Iron Mountain) khi chưa có sự đồng ý của Iron Mountain. Nhà Cung Cấp đồng ý sẽ xin chấp thuận trước bằng văn bản từ Iron Mountain để phát hành bất kỳ thông cáo hoặc thông tin đại chúng nào mà trong đó Iron Mountain hoặc hoạt động kinh doanh của Iron Mountain, bao gồm nhưng không giới hạn ở sự tồn tại của Hợp Đồng này với Nhà Cung Cấp, được đề cập đến.

25.15 Ngôn ngữ. Hợp Đồng được lập bằng tiếng Anh. Trong trường hợp Hợp Đồng này được dịch ra bất kỳ ngôn ngữ nào khác, bản tiếng Anh sẽ được ưu tiên áp dụng và nếu có bất kỳ mâu thuẫn hoặc khác biệt nào giữa bản tiếng Anh và bất kỳ bản dịch nào khác, ngôn ngữ của tài liệu không phải bằng tiếng Anh sẽ được sửa đổi để phản ánh đúng mục đích và ý nghĩa được nêu tại bản tiếng Anh.